

## **CONVENȚIA EUROPEANĂ DE ASISTENȚĂ JUDICIARĂ ÎN MATERIE PENALĂ**

*(Strasbourg, 20 aprilie 1959)*

### PREAMBUL

Guvernele semnatare, Membre ale Consiliului Europei,  
Considerând că scopul Consiliului Europei este acela de a realiza o uniune  
mai strânsă între Membrii săi;  
Convinsse că adoptarea unor reguli comune în domeniul asistenței judiciare  
în materie penală este de natură să atingă acest obiectiv;  
Considerând că asistența judiciară este o materie conexă celei a extrădării  
care a făcut deja obiectul unei convenții din data de 13 decembrie 1957,  
Au considerat după cum urmează:

### TITLUL I

#### DISPOZIȚII GENERALE

##### Articolul 1

1. Părțile Contractante se angajează să-și acorde reciproc, potrivit  
dispozițiilor prezentei Convenții, asistența judiciară cea mai amplă cu  
putință în orice procedură privitoare la infracțiuni a căror reprimare este,  
în momentul solicitării asistenței, de competența autorităților judiciare ale  
Părții solicitante.
2. Prezenta Convenție nu se aplică nici executării hotărârilor de arestare și  
de condamnări, nici infracțiunilor militare care nu constituie infracțiuni  
de drept comun.

##### Articolul 2

Asistența judiciară va putea fi refuzată:

- a) dacă cererea se referă la infracțiuni considerate de Partea solicitată  
fie ca infracțiuni politice, fie ca infracțiuni conexe la infracțiunile  
politice, fie ca infracțiuni fiscale;

- b) dacă Partea solicitantă consideră că îndeplinirea cererii este de natură să aducă atingere suveranității, securității, ordinii publice sau altor interese esențiale ale țării sale.

## TITLUL II

### COMISIILE ROGATORII

#### Articolul 3

1. Partea solicitată va face să se îndeplinească, în formele prevăzute de legislația sa, comisiile rogatorii referitoare la o cauză penală, care îi vor fi adresate de către autoritățile judiciare ale Părții solicitante și care au ca obiect îndeplinirea actelor de urmărire sau comunicarea mijloacelor materiale de probă, dosarelor sau documentelor.
2. Dacă Partea solicitantă dorește ca martorii sau experții să depună sub jurământ, ea va cere aceasta în mod expres iar Partea solicitată îi va da curs dacă legea din țara sa nu se opune.
3. Partea solicitată va putea să transmită numai copii sau fotocopii certificate pentru conformitate de pe dosarele sau documentele cerute. Totuși, dacă Partea solicitantă cere în mod expres comunicarea originalelor, se va da curs acestei cereri în măsura posibilului.

#### Articolul 4

Dacă Partea solicitantă o cere în mod expres, Partea solicitată o va informa despre data și locul îndeplinirii comisiei rogatorii. Autoritățile și persoanele în cauză vor putea să asiste la îndeplinirea cererii dacă Partea solicitată consimte la aceasta.

#### Articolul 5

1. Oricare Partea Contractantă, în momentul semnării prezentei Convenții sau al depunerii instrumentului său de ratificare sau de aderare, va putea, printr-o declarație adresată Secretarului General al Consiliului Europei, să-și rezerve dreptul de a supune îndeplinirea comisiilor rogatorii privitoare la percheziții sau la sechestre de obiecte, uneia sau mai multora dintre următoarele condiții:

- (a) infracțiunea care motivează comisia rogatorie trebuie să fie sancționată potrivit legii Părții solicitante și a Părții solicitate;
  - (b) infracțiunea care motivează comisia rogatorie trebuie să fie susceptibilă a da loc la extrădare în țara solicitată;
  - (c) îndeplinirea comisiei rogatorii trebuie să fie compatibilă cu legea Părții solicitate.
2. Dacă o Parte Contractantă va fi făcut o declarație conformă paragrafului 1 al prezentului articol, orice altă Parte va putea aplica regula reciprocității.

## Articolul 6

1. Partea solicitată va putea amâna remiterea obiectelor, dosarelor sau documentelor a căror comunicare este cerută, dacă acesa îi sunt necesare pentru o procedură penală în curs.
2. Obiectele, ca și originalele dosarelor și documentelor, comunicae în îndeplinirea unei comisii rogatorii, vor fi restituite cât mai curând posibil de către Partea solicitantă Părții solicitate, afară dacă aceasta din urmă nu renunță la ele.

## TITLUL III

### COMUNICAREA ACTELOR DE PROCEDURĂ ȘI A HOTĂRÂRILOR JUDICIARE. ÎNFĂȚIȘAREA MARTORILOR, EXPERTILOR ȘI A PERSOANELOR URMĂRITE

## Articolul 7

1. Partea solicitată va proceda la comunicarea actelor de procedură și a hotărârilor judiciare care îi vor fi transmise în acest scop de către Partea solicitantă.

Această comunicare va putea fi efectuată prin simpla transmitere a actului sau hotărârii, destinatarului. Dacă Partea solicitantă o cere în mod expres, Partea solicitată va efectua comunicarea într-una din formele prevăzute de legislația sa pentru înmânări analoage sau într-o formă specială compatibilă cu această legislație.

2. Dovada comunicării se va face printr-o recipisă datată și semnată de destinatar sau printr-o declarație a Părții solicitatet constatând faptul, forma și data comunicării. Unul sau celălalt dintre aceste documente va fi transmis imediat Părții solicitante. La cererea acestuia din urmă, Partea solicitată va preciza dacă comunicarea a fost făcută în conformitate cu legea sa. În cazul în care comunicarea nu s-a putut face, Partea solicitată va face cunoscut imediat motivul, Părții solicitante.
3. Orice Parte Contractantă, în momentul semnării prezentei Convenții sau al depunerii instrumentului său de ratificare sau de aderare, va putea cere, prin declarație adresată Secretarului General al Consiliului Europei, ca citația pentru înfățișare, destinată unei persoane urmărite care se găsește pe teritoriul său, să fie transmisă autorităților sale într-un anumit termen înainte de data fixată pentru înfățișare. Acest termen va fi precizat în susmenționata declarație și nu va putea să depășească 50 de zile.

Se va ține seama de acest termen la fixarea datei înfățișării și la transmiterea citației.

## Articolul 8

Martorul sau expertul care nu a răspuns citației de înfățișare, a cărei comunicare a fost cerută, nu va putea fi supus chiar dacă citația va cuprinde un ordin categoric, nici unei sancțiuni sau măsuri de constrângere, în afară de cazul când el sa va duce, ca urmare a propriei sale voințe, pe teritoriul Părții solicitante și dacă aici va fi din nou citat în mod legal.

## Articolul 9

Indemnizațiile convenite și cheltuielile de transport și de ședere rambursabile martorului sau expertului de către Partea solicitantă vor fi calculate de la locul lor de reședință și le vor fi acordate potrivit nivelelor cel puțin egale celor prevăzute de tarifele și regulamentele în vigoare în țara în care audierea trebuie să aibă loc.

## Articolul 10

1. Dacă partea solicitantă apreciază că înfățișarea persoanlă a unui martor sau expert în fața autorităților ei judiciare este în mod deosebit necesară,

ea va face mențiune despre aceasta în cererea de înmânare a citației iar Partea solicitată va invita pe acest martor sau expert să se înfățișeze.

Partea solicitată va face cunoscut Părții solicitante răspunsul martorului sau expertului.

2. În cazul prevăzut la paragraful 1 al acestui capitol, în carere sau citație va trebui să se menționeze cuantumul aproximativ al indemnizațiilor plătibile, ca și al cheltuielilor de călătorie și de ședere rambursabile.
3. Dacă i se prezintă o cerere în acest sens, Partea solicitată va putea subscrie un avans martorului sau expertului. Acesta se va menționa în citație și va fi rambursat de către partea solicitantă.

## Articolul 11

1. Orice persoană deținută, a cărei înfățișare persoană în calitate de martor sau pentru confruntare este cerută de Partea solicitantă, va fi transferată temporar pe teritoriul unde va avea loc audierea, sub condiția înapoierii sale în termenul indicat de către Partea solicitată și sub rezerva dispozițiilor articolului 12 în măsura în care acestea pot fi aplicate.

Transferarea va putea fi refuzată:

- (a) dacă persoana deținută nu consimte,
- (b) dacă prezența sa este necesară într-un proces penal în curs pe teritoriul Părții solicitate,
- (c) dacă transferarea sa este susceptibilă de a-i permite detenția, sau
- (d) dacă alte considerații imperioase se opun transferării sale pe teritoriul Părții solicitante

2. În cazul prevăzut de paragraful precedent și sub rezerva dispozițiilor articolului 2, tranzitul pe teritoriul unui stat terț, Partea prezenta Convenție, al persoanei deținute va fi acordat la cererea, însoțită de toate documentele necesare, adresată de Ministerul Justiției al Părții solicitante, Ministerul Justiției al Părții solicitate pentru tranzit.

Orice Parte Contractantă va putea refuza să acorde tranzitul resortisanților săi.

3. Persoana transferată va trebui să rămână în detenție pe teritoriul Părții solicitante și, dacă este cazul, pe teritoriul Părții solicitate pentru tranzit, în afară de cazul în care partea solicitată pentru transferare nu cere punerea sa în libertate.

## Articolul 12

1. Nici un martor sau expert, oricare ar fi naționalitatea sa, care, ca urmare a unei citații, se va înfățișa în fața autorităților judiciare ale Părții solicitante, nu va putea fi nici urmărit nici deținut, nici supus vreunei alte restricții a libertății sale individuale pe teritoriul acestei Părți pentru fapte sau condamnări anterioare plecării sale de pe teritoriul Părții solicitate
2. Nici o persoană, oricare ar fi naționalitatea ei, citată în fața autorităților judiciare ale Părții solicitante pentru a răspunde acolo de fapte pentru care ei se află suburmărire penală, nu va putea fi acolo nici urmărită, nici deținută, nici supusă vreunei alte restricții a libertății sale individuale pentru fapte sau condamnări anterioare plecării sale de pe teritoriul Părții solicitate și care nu sunt menționate în citație.
3. Imunitatea prevăzută de prezentul articol va înceta dacă martorul, expertul sau persoana urmărită, având posibilitatea să părăsească teritoriul Părții solicitante timp de cinsprezece zile consecutive, după ce prezența sa nu mai era cerută de autoritățile judiciare, va rămâne totuși pe acest teritoriu sau se va reîntoarce aici după ce îi va fi părăsit.

## TITLUL IV

### CAZIERUL JUDICIAR

## Articolul 13

1. Partea solicitată va comunica, în măsura în care autoritățile ei judiciare vor putea ele însele să le obțină într-un asemenea caz, extrasele de pe cazierul judiciar și orice date referitoare la acesta, care îi vor fi cerute de autoritățile judiciare ale unei Părți contractante, pentru o cauză penală.
2. În alte cazuri decât cele prevăzute la paragraful 1 al prezentului articol, se va da curs unei asemenea cereri, în condițiile prevăzute de legislația, alte reglementări sau practica Părții solicitate.

## TITLUL V

### PROCEDURA

#### Articolul 14

1. Cererile de asistență vor trebui să conțină următoarele indicații:
  - (a) autoritatea de la care emană cererea,
  - (b) obiectul și motivul cererii,
  - (c) în măsura posibilului, identitatea și naționalitatea persoanei în cauză, și
  - (d) numele și adresa destinatarului dacă este cazul.
2. Comisiile rogatorii prevăzute la articolele 3, 4 și 5 vor menționa în plus inculparea și vor cuprinde o prezentare sumară a faptelor.

#### Articolul 15

1. Comisiile rogatorii prevăzute la articolele 3, 4 și 5 ca și cererile prevăzute la articolul 11, vor fi adresate de Ministerul Justiției al Părții solicitante, Ministerului Justiției al Părții solicitate și vor fi înapoiate pe aceeași cale.
2. În caz de urgență, numitele comisii rogatorii vor putea fi adresate de autoritățile judiciare ale Părții solicitante direct autorităților judiciare ale Părții solicitate. Ele vor fi trimise înapoi însoțite de documentele referitoare la îndeplinirea lor pe calea prevăzută la paragraful 1 al prezentului articol.
3. Cererile prevăzute la paragraful 1 al articolului 13 vor putea fi adresate de către autoritățile judiciare, direct serviciului competent al Părții solicitate, iar răspunderile vor putea fi trimise înapoi direct de către acest serviciu. Cererile prevăzute la paragraful 2 al articolului 13 vor fi adresate de către Ministerul Justiției al Părții solicitante, Ministerului Justiției al Părții solicitate.
4. Cererile de asistență juridică, altele decât cele prevăzute la paragrafele 1 și 3 ale prezentului articol, și mai ales cererile de investigații preliminare urmării penale, vor putea face obiectul unor comunicări directe între autorități judiciare.

5. În cazurile în care transmiterea directă este permisă de prezenta Convenție, ea se va putea efectua prin intermediul Organizației Internaționale a Poliției Criminale (Interpol).
6. Oricare Parte Contractantă, la momentul semnării prezentei Convenții sau al depunerii instrumentului său de ratificare sau de aderare, va putea, printr-o declarație adresată Secretarului General al Consiliului Europei, fie să facă cunoscut că toate sau anumite cereri de asistență judiciară vor trebui să-i fie adresate pe altă cale decât cea prevăzută prin prezentul articol, fie să ceară, în cazul prevăzut la paragraful 2 al acestui articol, ca în același timp, să fie comunicată o copie a comisiei rogatorii la Ministerul său de Justiție.
7. Prevederile prezentului articol nu vor putea aduce atingere dispozițiilor acordurilor sau înțelegerilor bilaterale în vigoare între Părțile Contractante, potrivit cărora este prevăzută transmiterea directă a cererilor de asistență judiciară între autoritățile Părților.

#### Articolul 16

1. Sub rezerva dispozițiilor paragrafului 2 al prezentului articol, traducerea cererii și a documentelor anexate nu va fi solicitată.
2. Fiecare Parte Contractantă, în momentul semnării sau al depunerii instrumentului său de ratificare sau de aderare, va putea printr-o declarație adresată Secretarului General al Consiliului Europei, să-și rezerve facultatea de a pretinde ca cererile și documentele anexe care-i sunt adresate să fie însoțite, fie de o traducere în propria sa limbă, fie de o traducere în una din limbile oficiale ale Consiliului Europei sau în aceea din aceste limbi pe care o va indica. Celelalte Părți vor putea aplica regula reciprocității.
3. Prezentul articol nu va aduce atingere dispozițiilor referitoare la traducerea cererilor și documentelor anexe conținute de acordurile sau înțelegerile în vigoare sau care se vor încheia între două sau mai multe Părți Contractante.

#### Articolul 17



Actele și documentele transmise în aplicarea prezentei Convenții vor fi scutite de orice formalități de legalizare.

#### Articolul 18

Dacă autoritatea sesizată cu o cerere de asistență judiciară este necompetentă pentru a-i da curs, ea o va transmite din oficiu autorității competente din țara sa și, în cazul în care cererea a fost adresată pe cale directă, ea va informa despre aceasta, pe aceeași cale, Partea solicitantă.

#### Articolul 19

Orice refuz de asistență judiciară va fi motivat.

#### Articolul 20

Sub rezerva dispozițiilor articolului 10, paragraful 3, cererile de asistență judiciară nu va da loc la rambursarea nici unei cheltuieli, cu excepția acelor ocazionate de intervenția experților pe teritoriul Părții solicitate și de transferul persoanelor deținute efectuate în aplicarea articolului 11.

### TITLUL VI

#### DENUNȚUL ÎN SCOPUL URMĂRIII

#### Articolul 21

1. Orice denunț adresat de o Parte Contractantă cu scopul urmăririi în fața tribunalelor unei alte Părți va face obiectul comunicărilor între Ministerele de Justiție. Cu toate acestea, Părțile Contractante vor putea folosi posibilitatea prevăzută la paragraful 6 al articolului 15.
2. Partea solicitată va face cunoscută urmarea dată acestui denunț și va transmite dacă este cazul copie de pe hotărârea intervenită.
3. Dispozițiile articolului 16 se vor aplica în cazul denunțurilor prevăzute la paragraful 1 al prezentului articol.

### TITLUL VII

## SCHIMB DE INFORMAȚII DIN CAZIERUL JUDICIAR

### Articolul 22

Fiecare Parte Contractantă va da Părții interesate informații despre condamnările penale și despre măsurile ulterioare care privesc pe cetățenii acestei Părți și au făcut obiectul unei mențiuni în cazierul judiciar. Ministerele de Justiție își vor comunica aceste informații cel puțin o dată pe an. Dacă persoana în cauză este considerată ca resortisant a două sau mai multe Părți Contractante, informațiile vor fi comunicate fiecărei Părți interesate, în afară de cazul în care această persoană are naționalitatea Părții pe teritoriul căreia a fost condamnată.

## TITLUL VIII

### DISPOZIȚII FINALE

#### Articolul 23

1. Orice Parte Contractantă, în momentul semnării prezentei Convenții sau al depunerii instrumentului său de ratificare sau de aderare, va putea formula o rezervă în legătură cu una sau mai multe dispoziții determinate ale Convenției.
2. Orice Parte Contractantă care a formulat o rezervă, o va retrage de îndată ce circumstanțele îi vor permite. Retragerea rezervelor se va face prin notificarea adresată Secretarului General al Consiliului Europei.
3. O Parte Contractantă care a formulat o rezervă în legătură cu dispoziție a Convenției, nu va putea pretinde aplicarea acelei dispoziții de către o altă Parte, decât în măsura în care o va accepta și ea.

#### Articolul 24

Orice Parte Contractantă, în momentul semnării prezentei Convenții sau al depunerii instrumentului său de ratificare sau de aderare, va putea, prin declarație adresată Secretarului General al Consiliului Europei, să indice ce autorități vor fi considerate ca autorități judiciare, potrivit scopului prezentei Convenții.

## Articolul 25

1. Prezenta Convenție se va aplica teritoriilor metropolitane ale Părților Contractante.
2. Ea se va aplica, de asemenea, în ceea ce privește Franța, Algeriei și departamentelor de peste mări, și în ceea ce privește Italia, teritoriului din Somalia aflat sub administrație italiană.
3. Republica Federală Germania va putea extinde aplicarea prezentei Convenții, Landului Berlin printr-o declarație adresată Secretarului General al Consiliului Europei
4. În ceea ce privește Regatul Olandei, prezenta Convenție se va aplica teritoriului său european. Regatul va putea extinde aplicarea Convenției și Antilelor Olandeze, Surinamului și Noii-Guinee Olandeze printr-o declarație adresată Secretarului General al Consiliului Europei.
5. Prin înțelegere directă între două sau mai multe Părți Contractante, câmpul de aplicare al prezentei Convenții va putea fi extins, în condițiile stipulate în acest aranjament, oricărui teritoriu al uneia din aceste Părți, altul decât cele menționate la paragrafele 1, 2, 3 și 4 ale prezentului articol și căruia una din Părți îi asigură relațiile internaționale.

## Articolul 26

1. Sub rezerva prevederilor paragrafului 7 al articolului 15 și paragrafului 3 al articolului 16, prezenta Convenție abrogă, în ce privește teritoriile la care ea se aplică, acele dispoziții din tratate, convenții sau acorduri bilaterale care, între două Părți Contractante, guvernează asistența judiciară în materie penală.
2. Totuși prezenta Convenție nu va afecta obligațiile cuprinse în prevederile oricărei alte convenții internaționale cu caracter bilateral sau multilateral, ale căror anumite clauze guvernează sau vor governa, într-un domeniu determinat, asistența judiciară în aspectele specifice.
3. Părțile Contractante nu vor putea încheia între ele acorduri bilaterale sau multilaterale referitoare la asistența judiciară în materie penală decât

pentru a completa dispozițiile prezentei Convenții sau pentru a facilita aplicarea principiilor conținute în aceasta.

4. Când, între două sau mai multe Părți Contractante, asistența judiciară în materie penală se practică pe baza unei legislații uniforme sau a unui regim special care prevede aplicarea reciprocă a măsurilor de asistență judiciară în respectivele lor teritorii, aceste Părți vor avea posibilitatea să reglementeze raporturile lor reciproce în acest domeniu, bazându-se în mod exclusiv pe aceste sisteme, în pofida dispozițiilor prezentei Convenții. Părțile Contractante care exclud sau vor exclude din raporturile lor reciproce aplicarea prezentei Convenții, în conformitate cu dispozițiile prezentului paragraf, vor trebui să adreseze o notificare în acest scop, Secretarului General al Consiliului Europei.

#### Articolul 27

1. Prezenta Convenție va rămâne deschisă semnării Membrilor Consiliului Europei. Ea va fi ratificată și instrumentele de ratificare vor fi depuse la secretarul General al Consiliului.
2. Convenția va intra în vigoare la 90 de zile de la data depunerii celui de-al treilea instrument de ratificare.
3. Ea va intra în vigoare, în privința oricărui semnatar care o va ratifica ulterior, după 90 de zile de la depunerea instrumentului său de ratificare

#### Articolul 28

1. Comitetul Miniștrilor al Consiliului Europei va putea invita orice stat nemembru al Consiliului să adere la prezenta Convenție. Rezoluția conținând această invitație va trebui să primească acordul unanim al Membrilor Consiliului care va ratifica Convenția.
2. Aderarea se va face prin depunerea, la Secretarul general al Consiliului, a unui instrument de aderare care va produce efecte după 90 de zile de la depunerea sa.

#### Articolul 29

Orice Parte Contractantă va putea, în ceea ce o privește să denunțe prezenta Convenție, prin adresarea unei notificări Secretarului General al Consiliului Europei. Această denunțare va produce efect după șase luni de la data primirii notificării ei de către Secretarul General al Consiliului.

### Articolul 30

Secretarul General al Consiliului Europei va notifica Membrilor Consiliului și Guvernului oricărui Stat care a aderat la prezenta Convenție:

- (a) numele semnatarilor și depunerea oricărui instrument de ratificare sau de aderare;
- (b) data intrării în vigoare;
- (c) orice notificare primită în aplicarea dispozițiilor paragrafului 1 al articolului 5, paragrafului 3 al articolului 7, paragrafului 6 al articolului 15, paragrafului 2 al articolului 16, articolului 24, paragrafelor 3 și 4 ale articolului 25 și paragrafului 4 al articolului 26;
- (d) orice rezervă formulată în aplicarea dispozițiilor paragrafului 1 al articolului 23;
- (e) retragerea oricărei rezerve efectuată în aplicarea dispozițiilor paragrafului 2 al articolului 23;
- (f) orice notificare de denunțare primită în aplicarea dispozițiilor articolului 29 și data de la care aceasta va produce efecte.

Drept pentru care, subsemnații, legal împuterniciți în acest scop, au semnat prezenta Convenție.

Făcută la Strasbourg, la 20 aprilie 1959, în franceză și în engleză, cele două texte având aceeași valoare, într-un singur exemplar care va fi depus în arhivele Consiliului Europei. Secretarul General al Consiliului Europei va transmite o copie certificată pentru conformitate de pe aceasta guvernelor semnatare și aderante.